

À BORD DE LA FRENCH LINE

REDÉCOUVRIR UN ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE : LA VIE À BORD DES GRANDS TRANSATLANTIQUES

Dossier pédagogique de l'exposition virtuelle, à destination des enseignants des cycles 3 et 4

Langues vivantes



S O M M A I R E

2 INTRODUCTION

French Lines & Compagnies : le patrimoine maritime et portuaire au cœur du Havre

À l'origine du projet d'exposition numérique

L'exposition "À bord de la French Line"

3 REPÈRES

La Compagnie Générale Transatlantique, grande entreprise de la Marine marchande en France

Chronologie

5 PRÉPARATION AUX ACTIVITÉS

Les clés de l'analyse d'une image

Mallette iconographie et archives

7 ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUE

Activités proposées

Cycle 3

Cycle 4

Liens avec le programme scolaire

15 INFORMATIONS PRATIQUES

Contacts

Remerciements

16 ANNEXES

Lexiques

INTRODUCTION

French Lines & Compagnies : le patrimoine maritime et portuaire au cœur du Havre

Créé sous le statut d'association en 1995 et devenu établissement public de coopération culturelle (EPCC) en 2017, French Lines & Compagnies est dépositaire de fonds relatifs à la Marine marchande française. Quatre compagnies de transport de fret et de passagers sont principalement représentées dans ses collections : la Compagnie Générale Transatlantique (CGT), la Compagnie des Messageries Maritimes (MM), la Compagnie Générale Maritime (CGM) et la Société Nationale Corse-Méditerranée (SNCM) couvrant une période qui s'étend de 1851 au début des années 2000.

La diversité et la richesse des fonds conservés par l'EPCC au Havre (archives, archives audiovisuelles et photographiques, objets et œuvres d'art, bibliothèque) en font un patrimoine unique en Europe.

Dans le cadre de ses missions scientifiques et culturelles French Lines & Compagnies met à disposition des éléments issus de ce patrimoine à des institutions régionales, nationales ou étrangères. En complément de publications scientifiques, d'expositions temporaires, des outils numériques valorisent ce patrimoine exceptionnel encore trop souvent méconnu. En l'absence de lieu d'exposition dédié, ils permettent une diffusion plus large d'une histoire de la France sur les mers et dans les ports.

À l'origine du projet d'exposition numérique

L'exposition s'inscrit dans le cadre d'un programme national de numérisation et de valorisation des contenus culturels initié par le Ministère de la culture en 2018. L'objectif est de promouvoir la diffusion, l'utilisation et l'accès des contenus culturels au plus grand nombre, conformément à la politique de démocratisation et d'éducation culturelles portée par le Ministère.

Par le biais d'un appel à projet lancé par la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) de Normandie, partenaire du programme, French Lines & Compagnies s'est engagé à mettre en valeur une partie de ses fonds iconographiques. Les cinq expositions virtuelles thématiques qui en ont émergé s'adressent au grand public. Chacune d'elles présente une sélection d'affiches choisies parmi les 200 relatives à la Compagnie Générale Transatlantique que comptent les collections de French Lines. Une attention particulière est portée aux scolaires par le biais de cinq dossiers pédagogiques à destination des enseignants de Cycles 3 et 4.

L'exposition « A bord de la French Line »

Outre un très important fonds d'affiches, d'archives et d'objets, la Compagnie Générale Transatlantique a produit quantité de films et de témoignages audiovisuels.

Cette exposition est une plongée immersive où les sons se mêlent aux images fixes ou animées pour mieux vous emporter dans un voyage expérimental en mer.

Prenez le départ, explorez les coulisses, découvrez les différents loisirs proposés à bord, profitez du voyage pour vous reposer avant la soirée de gala. Toutefois, ne vous attardez pas trop longtemps sur la piste de danse : il ne faudrait pas manquer la remontée de l'Hudson et le spectacle fiévreux de l'arrivée à New York. À moins que vous ne préfériez le silence de la passerelle à la fébrilité des ponts et le rôle du timonier à celui du passager ? Quoiqu'il en soit, ici, c'est toujours vous qui tenez la barre !

Alors, prêt ? Bienvenue à bord...

[Lien vers l'exposition « A bord de la French Line »](#)



Les lettres et chiffres systématiquement indiqués entre parenthèses après le nom d'un navire en italique, renvoient au sigle de la compagnie maritime qui exploite ce navire et à l'année de sa mise en service au sein de cette flotte. Ex. : « *De Grasse (CGT 1971)* » : paquebot *De Grasse*, exploité par la Cie Gle Transatlantique à partir de 1971.

La Compagnie Générale Transatlantique, grande entreprise de la Marine marchande en France

Assurer le transport du courrier postal par la voie maritime est l'un des enjeux du début du XIX^{ème} siècle. Compte tenu des distances et des conditions de navigation, le service postal est plus difficile à mettre en place sur l'Atlantique que sur la Méditerranée. Les anglo-saxons (Cunard Line, White Star Line etc.) sont les premiers à se lancer dans l'aventure dès 1840.

La France a besoin d'une ligne directe vers New York, porte d'entrée du marché américain, et l'État souhaite voir se développer une compagnie de navigation libre crédible. Ce sont les financiers du chemin de fer qui se mettent rapidement sur les rangs et parmi eux les frères Émile et Isaac Pereire qui, en 1855, se lancent dans l'aventure et fondent la Compagnie Générale Maritime, future Compagnie Générale Transatlantique.

Après de longues tractations avec l'État, les frères Pereire obtiennent la concession du service postal vers New York et sa subvention, ainsi que la participation de l'État au financement de leur flotte. Cette ligne prendra le nom de French Line.

Les premiers navires (*Washington*, *Lafayette*, *Europe*) sont construits en Écosse. Mais la compagnie, qui s'est engagée à construire en France, crée ses propres chantiers à Penhoët, près de Saint-Nazaire, en 1861. La même année, la compagnie prend le nom de Compagnie Générale Transatlantique et, dès 1862, *La Louisiane* (CGT 1862) prend la mer pour son premier voyage vers les Antilles et le Mexique. Le 15 juin 1864, le paquebot-poste *Washington* (CGT 1864) inaugure la ligne régulière Le Havre - New York et dès 1880, la compagnie s'installe en Méditerranée. À cette époque, le bateau est le seul moyen de se

déplacer entre les continents séparés par la mer. Les paquebots assurent alors cette fonction de transport régulier de passagers.

Sur l'Atlantique Nord, les premières décennies de la ligne sont consacrées en grande partie au transport des émigrants. Entre la fin du XIX^{ème} siècle et les années 1920, près de 72 millions d'européens quittent le Vieux Continent pour peupler le Nouveau Monde, empruntant paquebots, paquebots-mixtes ou encore paquebots spécialisés, dits "à classe unique".

Malgré les vicissitudes de l'Histoire (guerres, crises économiques), la Compagnie Générale Transatlantique dite aussi Transat s'impose et se développe. À la fin du XIX^{ème} siècle, la série des paquebots des provinces *La Normandie*, *La Champagne*, *La Bourgogne*, *La Lorraine* etc. puis *La Savoie* en 1901, rassemblent déjà tout ce qui fait l'image de marque de la Transat : rapidité, confort, décoration luxueuse et raffinement de la table. Face à la concurrence étrangère, la compagnie privilégie le service et l'hôtellerie pour attirer une clientèle aisée. Les nouvelles unités du XX^{ème} siècle, *France* en 1912, *Paris* en 1921, puis *Île-de-France* en 1927, sont conçues et aménagées avec le souci grandissant du bien-être des passagers et de la mise en valeur du savoir-vivre français. Profitant de sa renommée, la Transat diversifie ses activités. Au transport de courrier postal, de passagers et de fret, s'ajoute le développement d'une activité de croisières et de voyages en Afrique du Nord.

Bousculée par la crise financière mondiale des années 1930, la Transat maintient néanmoins la mise en chantier d'un nouveau transatlantique, véritable chef-d'œuvre de luxe et de technologie :

Normandie, mis en service en 1935, suscite l'admiration du monde entier. Sa construction, qui engendre une dette énorme, amène l'État à prendre le contrôle de la compagnie.

Après-guerre, la Transat exploite une flotte réduite par la perte de nombreux navires. Alors qu'elle hésite à relancer la construction d'un nouveau géant sur la ligne Le Havre-New York, elle amorce sa reconversion vers le transport de fret dont la croissance du trafic est constante. Dans le domaine du transport de passagers, le paquebot *France*, mis en service en 1962, connaît quelques belles années puis se voit fortement concurrencé par les nouveaux avions qui traversent l'Atlantique en 8 heures. La compagnie tente alors de privilégier le tourisme et les vacances mais, malgré de prestigieuses croisières (la Croisière Impériale en 1969 et les Tours du Monde de 1972 et de 1974), l'État décide de ne plus subventionner la ligne. Le navire est retiré du service en 1974, c'est la fin de la célèbre French Line après près de 110 ans d'exploitation. Par la suite, la Compagnie Générale Transatlantique n'arme plus que des cargos. En 1976, elle fusionne avec la Compagnie des Messageries Maritimes pour devenir la Compagnie Générale Maritime.

Chronologie

1855 Fondation de la Compagnie Générale Maritime (CGM) par les frères Pereire.

1860 Achat de conventions postales de l'Union Maritime dont celle de New York par les frères Pereire.

1861 La Compagnie Générale Maritime (CGM) devient Compagnie Générale Transatlantique (CGT).

1864 Lancé à Penhoët, *Impératrice Eugénie* est le premier transatlantique construit en France. Le 15 juin, *Washington* inaugure la ligne de l'Atlantique Nord : Le Havre-New York via Brest, départ tous les 14 jours des deux ports.

1867 La flotte de la Transat est l'une des plus puissantes flottes commerciales au monde : 21 navires, 80 000 tonnes de déplacement.

1912 Le 20 avril, voyage inaugural du *France* deuxième du nom, cinq jours après le naufrage du *Titanic*.

1935 Sur l'Atlantique, la France met en service le plus grand paquebot du monde, *Normandie*, qui lui donne le Ruban bleu pour la première fois de son histoire.

1962 *France*, troisième du nom est le plus long paquebot du monde.

1974 Arrêt des subventions de l'Etat français à la Compagnie Générale Transatlantique. Fin de la ligne Le Havre-New York après près de 110 ans d'exploitation.

1976 La Compagnie Générale Transatlantique fusionne avec la Compagnie des Messageries Maritimes. Fondation de la Compagnie Générale Maritime.

PRÉPARATION AUX ACTIVITÉS

Les clés de l'analyse d'une image

Ce chapitre n'est pas une description exhaustive des points à aborder dans l'analyse d'œuvre. Il est conçu pour guider l'enseignant dans sa façon d'étudier les œuvres avec les élèves.

L'analyse d'une image passe par trois grandes étapes allant de l'analyse objective à la conclusion personnelle. Pour bien comprendre une œuvre, il s'agira de la décrire, de la contextualiser pour enfin exprimer un avis personnel déduit des informations récoltées.

Ce que je vois, la description objective de l'image

Pour débiter la description d'une œuvre, on commence par le cartel qui réunit les informations suivantes, quand elles sont connues : titre, auteur, date de création, collection, nature de l'image (affiche, carte postale, photographie etc.), genre (marine, paysage urbain etc.), format (portrait, paysage), commanditaire, matériaux et technique, dimensions, (lieu de découverte), lieu de conservation.

Pour la deuxième phase de description, l'analyse formelle de l'image consiste à décrire de manière objective les éléments qui la composent. Il est utile à cette étape d'écrire, entourer les éléments importants, tracer des lignes etc. directement sur une reproduction de l'image, pour finalement identifier le type d'image (on entend par type : affiche, peinture, publicité, photographie etc.) et le sujet traité (que promeut l'image : un voyage ? une croisière ? comment ? à bord de quel bateau ? en combien de temps ? etc.).

Cette description suit un modèle identique pour chaque image ou œuvre : allant du général, la vision d'ensemble, au particulier, le détail.

Vous pourrez questionner les élèves sur :

L'iconographie : s'agit-il d'un paysage, d'une marine, d'une vue urbaine, d'une scène de genre, d'un portrait etc. ;

L'organisation globale de l'image : son format (portrait/paysage), son cadrage (rapproché, éloigné), sa composition (couleurs, formes, lignes, plans), la répartition des éléments dans l'espace ;

Le traitement plastique : provenance et intensité de la lumière, traitement des contours et de la couleur (gamme de couleur restreinte ou non, chaude ou froide etc.), typographie utilisée, répartition entre la couleur, le texte et le dessin (traits schématiques, graphiques etc.).

Ce que je sais, la mise en contexte

L'image est généralement la représentation d'un événement, d'une opinion, d'une vision subjective sur un sujet. L'auteur propose son interprétation sur laquelle influe son époque, un contexte politique, économique, social ou culturel particulier. Les affiches publicitaires ont vocation à convaincre et représenter. Il s'agira alors d'identifier le commanditaire, le contexte dans lequel elles ont été produites et enfin l'interprétation proposée par l'artiste.

Ce que j'en déduis, mon avis personnel

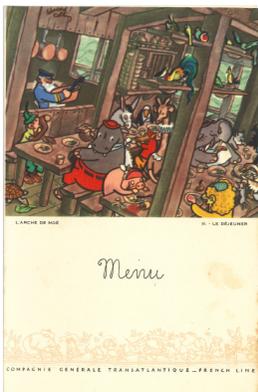
À partir des informations réunies précédemment, il est temps de conclure l'analyse d'œuvre par ce que j'en déduis. Ces quelques lignes seront une analyse subjective de ce que l'œuvre nous dit, met en avant ou au contraire occulte.

Mallette iconographie et archives



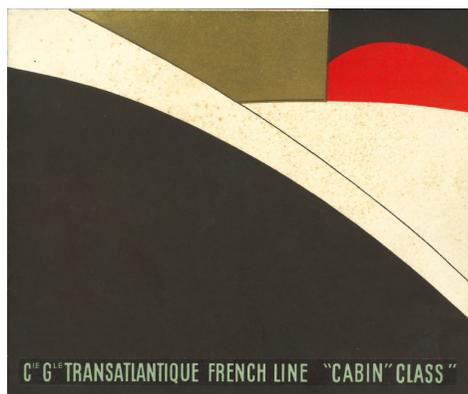
Film *France afloat* réalisé par Joseph Schaeffer pour la Compagnie Générale Transatlantique. Fiction publicitaire © Collection French Lines & Compagnies

Annexe 2



Menu pour enfants du déjeuner et du dîner du 4 octobre 1954, modèle 4615, illustré, en couverture, d'un dessin en couleur d'Edouard COLLIN de la série "L'Arche de Noé" représentant le déjeuner © Collection French Lines & Compagnies

Annexe 3



Brochure Cie Gle Transatlantique French Line "Cabin" Class", Edition L'Atlantique, printed in France © Collection French Lines & Compagnies

Annexe 4

Activités proposées

Cycle 3

Objectif de l'activité :

Redécouvrir un art de vivre à la française : la vie à bord des grands transatlantiques

Compétences travaillées :

- Raconter une histoire courte à l'aide de supports visuels
- Lexique : répertoire de mots isolés, d'expressions simples
- Écrire : copier des mots isolés et des textes courts

Déroulement de l'activité :

- Visiter l'exposition virtuelle *À bord de la French Line*
- Partie 1 : Étude d'un texte et visionnage de la vidéo. Mettre en relation le support textuel et le support visuel
- Partie 2 : Étude d'un menu, création d'un lexique, réalisation d'un menu enfant (d'époque ou actuel)

Partie 1 : Compréhension de texte à l'aide de supports visuels et restitution des informations

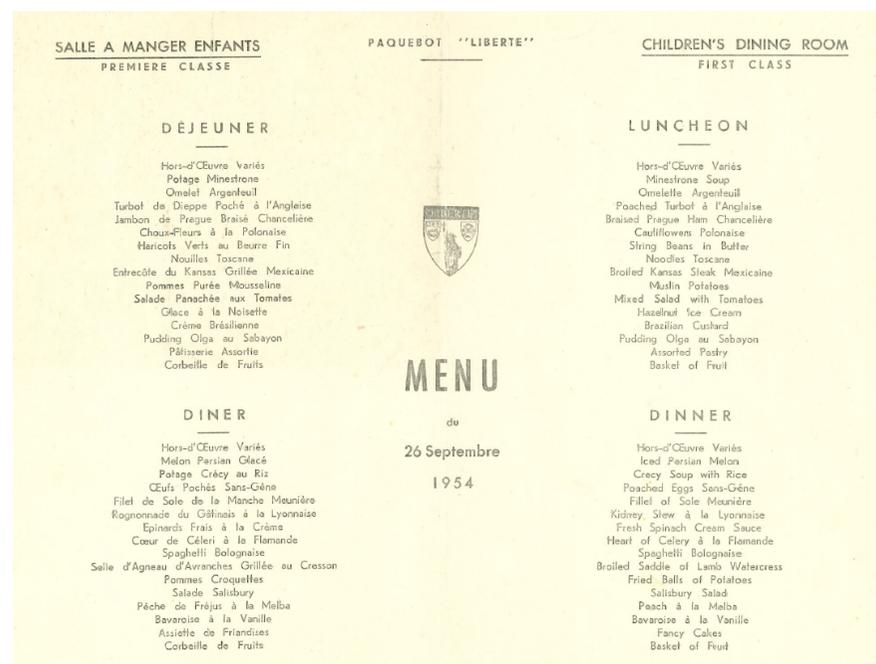
Le texte ci-dessous est issu de l'exposition virtuelle « *À bord de la French Line* ». La lecture du texte doit, de préférence, être faite en visionnant en même temps la vidéo. Les élèves peuvent relever les mots qu'ils souhaitent traduire, ou l'enseignant peut choisir sur quels mots ou expressions du texte il souhaite travailler avec ses élèves.

Le film « *France afloat* », réalisé par Joseph Schaeffer pour la Compagnie Générale Transatlantique en 1953, est une ode au voyage et à l'art de vivre à bord des paquebots.

Extrait : La fête

“At the end of the next to the last day, comes Gala night. In cabin class the evening leaves off with the fancy dress competition. One gorgeous material is created by the French Line linen closet division. Another is a treasure of the Orient. Young and old alike in first and cabin class share the intoxication of gala night. In cabin class la farandole naturally comes to life and inevitably, the base of the farandole wick is a French version of the game “crack the whip” makes some of the dancers break away into the moonlight. For the sailor, business is business, and the passenger's business is none of his business. And the passenger's business and this sentimental night seems to be the same throughout the ship. »

Partie 2 : Etude et création d'un menu



Avec l'aide de l'enseignant les élèves étudient le menu présenté ci-dessus (**Annexe 3.2**). Il s'agit du menu servi sur le paquebot *Liberté* (CGT 1950) dans la salle à manger des enfants de première classe, le 4 octobre 1954. L'étude de ce menu peut mener à un débat avec les élèves en comparant, par exemple, les différences qu'ils trouvent avec les menus actuels ou ce qu'ils mangent à l'école et en donnant leur point de vue sur ce menu. Les enfants doivent créer un lexique en reprenant quinze mots présents dans le menu en français et en écrivant leur traduction anglaise à côté. Pour s'entraîner les élèves peuvent retranscrire la date du menu en anglais.

Pour terminer l'activité les élèves sont invités à réaliser individuellement un menu en anglais (à l'aide d'un dictionnaire). Pour cela, ils peuvent se référer à celui étudié précédemment et en créer un pour la Compagnie Générale Transatlantique. S'ils préfèrent, ils peuvent également créer un menu pour enfant actuel en exprimant ce qu'ils souhaiteraient manger à bord d'un paquebot de la Compagnie Générale Transatlantique. Pour la réalisation, les élèves sont amenés à réfléchir sur la différence entre la cuisine française et la cuisine américaine. Le repas qu'ils créent peut être un mélange entre mets américains et mets français ou axé uniquement sur l'un ou l'autre.

Cycle 4

Objectif de l'activité :

Redécouvrir un art de vivre à la française : la vie à bord des grands transatlantiques

Compétences travaillées :

- Écouter et comprendre
- Lire et écrire
- Développer un lexique

Déroulement de l'activité :

- Visiter l'exposition virtuelle *À bord de la French Line*
- Partie 1 : Écouter et visionner des vidéos de l'exposition
- Partie 2 : Lire les textes extraits d'une brochure de la Compagnie Générale Transatlantique en anglais et résumer les informations retenues
- Partie 3 : Vocabulaire
- Partie 4 : Création d'une brochure publicitaire en anglais

Partie 1 : Visionnage et écoute de deux vidéos de l'exposition

Le film « *France afloat* », réalisé par Joseph Schaeffer pour la Compagnie Générale Transatlantique en 1953, est une ode au voyage et à l'art de vivre à bord des paquebots.

Dans un premier temps, il est conseillé aux élèves de lire plusieurs fois le « texte à trous » qu'ils devront ensuite compléter en écoutant et en visionnant la vidéo correspondante. C'est à l'enseignant de choisir le nombre d'écoutes qu'il propose aux élèves pour réaliser cet exercice.

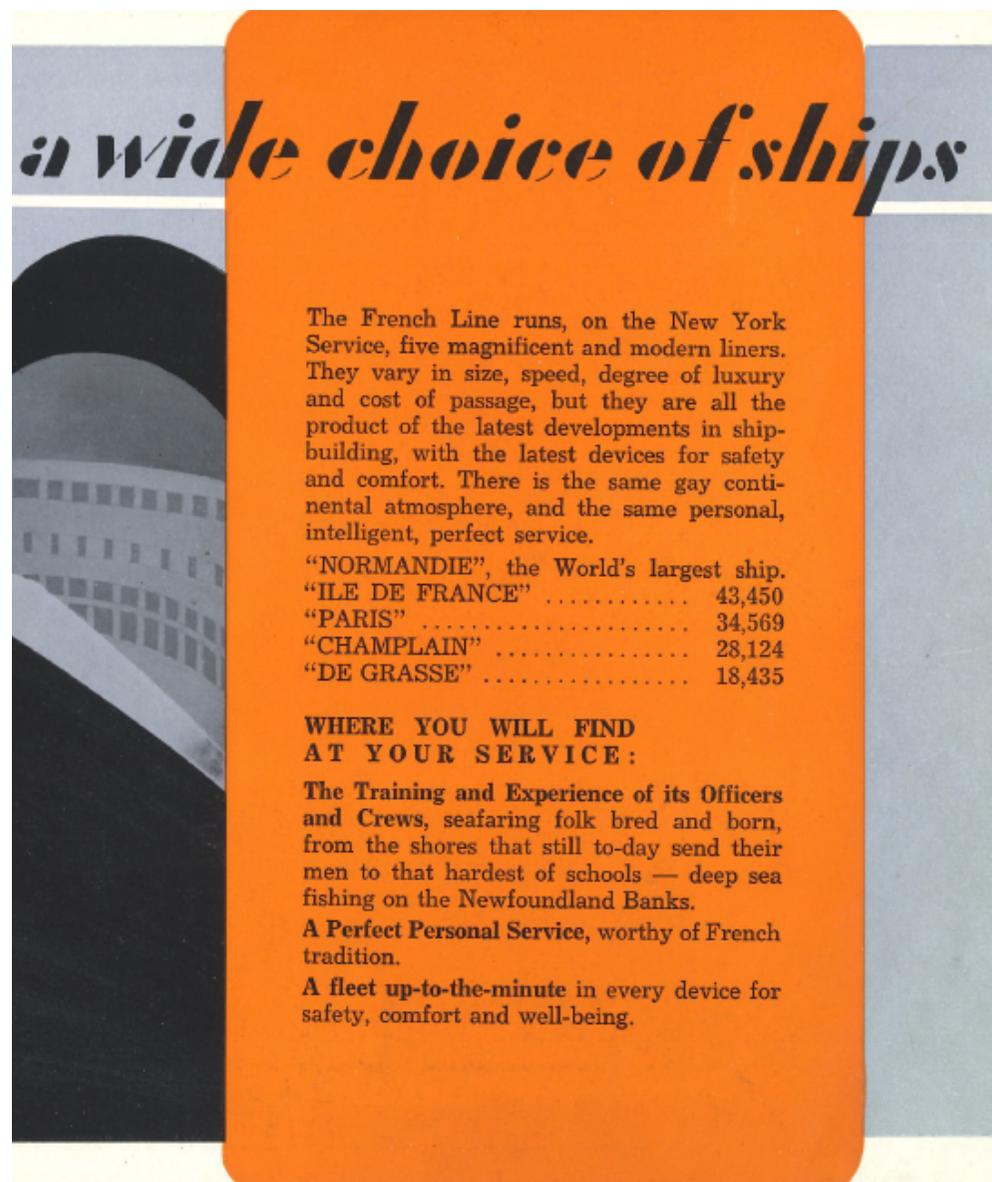
France afloat (texte à trous)

“At the end of the next to the **last day**, comes Gala night. In **cabin class** the evening leaves off with the fancy dress competition. One **gorgeous material** is created by the French line lemon classic division. An other is a **treasure** of the orient. Young and older like in first and cabin class share the **intoxication** of gala night. In cabin class la farandole naturally comes to night and inevitably, the base of the farandole witch is a **French version** of the game crack the whip make some of the **dancers** break away into the moon light. For the **sailors** business is business and the passengers business is none of his business. And the passenger business and this sentimental night seems to be the same trough out the **ship**”.

Partie 2 : Lecture d'extraits de textes et résumé général de la lecture

Dans cette seconde partie de l'exercice, il est demandé aux élèves de lire les extraits présentés ci-dessous. Il s'agit de textes issus d'une brochure publicitaire de la Compagnie Générale Transatlantique présentant la classe cabine du paquebot *Normandie* (CGT 1935). Après avoir pris le temps de lire et de comprendre l'essentiel de ces extraits, les élèves doivent écrire un court texte en anglais dans lequel ils résument les informations qu'ils ont retenues durant la lecture (présentation des documents lus). Si l'enseignant le souhaite les élèves peuvent présenter leur résumé devant la classe de manière à d'une part, s'entraîner à l'oral en anglais et d'autre part, à parler devant un public.

Brochure *Cie Gle Transatlantique French Line "Cabin" Class*, Edition L'Atlantique, printed in France.



a wide choice of ships

The French Line runs, on the New York Service, five magnificent and modern liners. They vary in size, speed, degree of luxury and cost of passage, but they are all the product of the latest developments in ship-building, with the latest devices for safety and comfort. There is the same gay continental atmosphere, and the same personal, intelligent, perfect service.

“NORMANDIE”, the World’s largest ship.
“ILE DE FRANCE” 43,450
“PARIS” 34,569
“CHAMPLAIN” 28,124
“DE GRASSE” 18,435

**WHERE YOU WILL FIND
AT YOUR SERVICE :**

The Training and Experience of its Officers and Crews, seafaring folk bred and born, from the shores that still to-day send their men to that hardest of schools — deep sea fishing on the Newfoundland Banks.

A Perfect Personal Service, worthy of French tradition.

A fleet up-to-the-minute in every device for safety, comfort and well-being.



delightful surroundings

In the French style of decoration the staterooms and public rooms reveal perfected art which is a definite attraction and an unflinching source of pleasure. For example, this monumental doorway is nearly twenty feet high, and is wrought in gilded bronze with ten medallions representing cities of Normandy. Wherever you may choose to sit in the Main Lounge, the immediate surroundings will be of great artistic interest, for France's finest artists and designers have put the very best quality and taste into the decorations. The texture of the rich hangings, the weave of the upholstery, invite the careful inspection of connoisseurs. This spacious room epitomizes all the grandeur and elegant luxury of the smartest French taste. These splendid lacquers and wall coverings, forming a romantic pattern of man's conquests, make a perfect background for those to whom fine surroundings and a gracious sophistication are important.

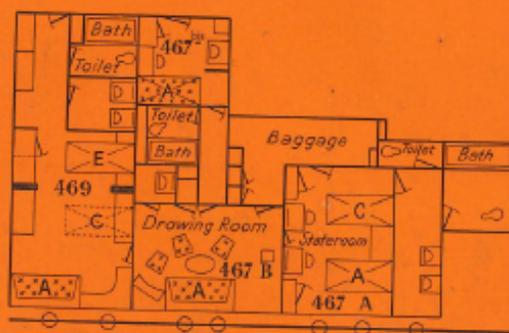
Furnishings, decoration, modern lighting are all stamped with French genius: beauty, grace of outline, combined with moderation. In a word, an agreeable and bright atmosphere is found in the reading or writing rooms, smoking-room, the cosy bar, the main lounge, where many celebrities of the day, much in the public eye, may be seen, and in the dining-room, — its own charm enhanced by the flower-decorated tables and the dazzling white linen.

S.S. "NORMANDIE". - The Hall and the Main Lounge.

★ *perfect comfort*

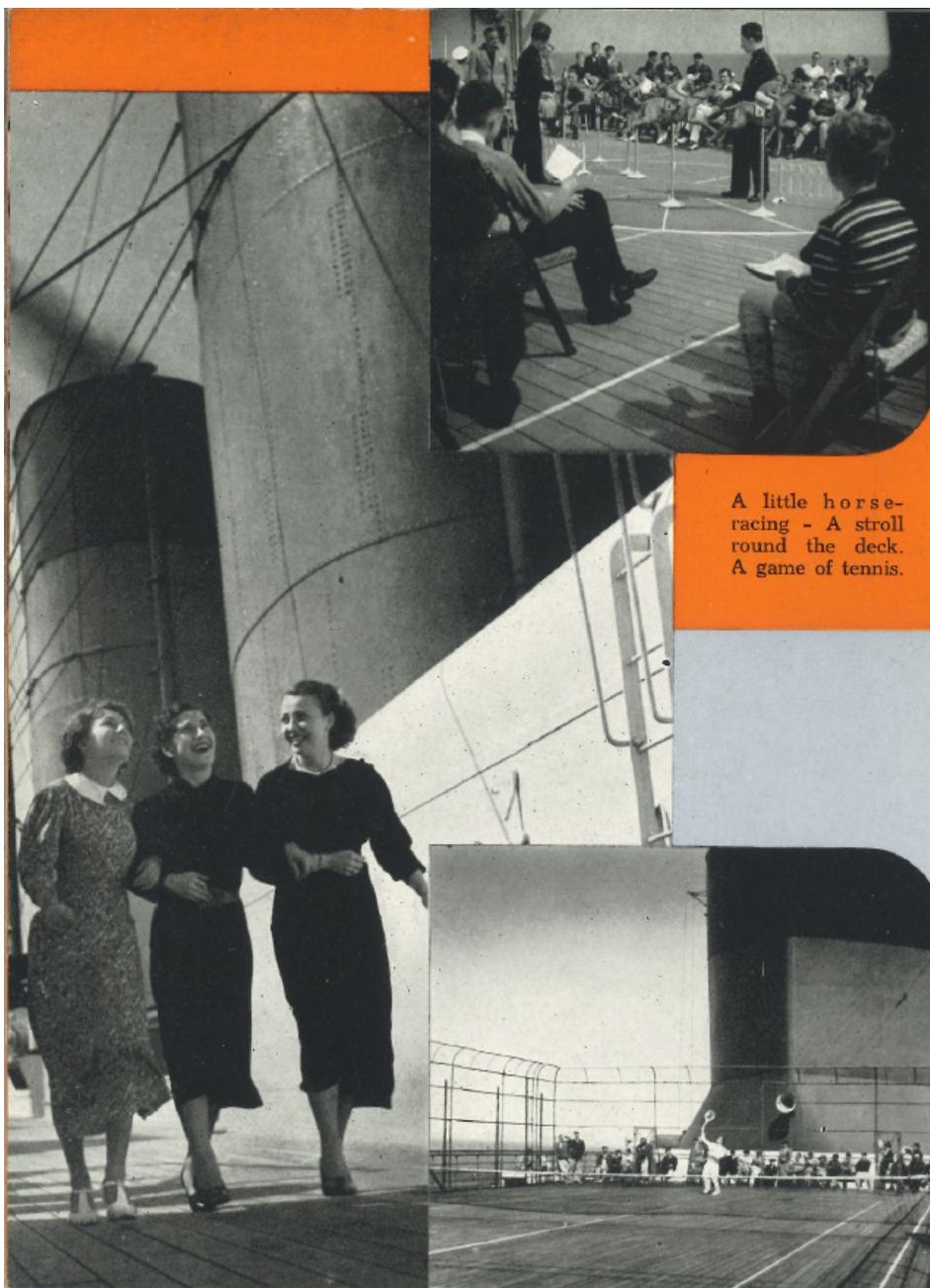
Every type of cabin, and every apartment, is the result of long research, so that the luxurious and practical comfort which you like to find, down to the smallest detail, is assured. This luxurious stateroom is one of the many from which you may choose on the "Normandie". Brought into being by designers who made each detail an important consideration, rooms such as this — with their fine materials, soft colours and gentle lighting — cease to be mere cabins and become delightful boudoirs. Call it what you will, but it is just a delightful home to you if you happen to be a passenger on board the "Normandie"! There you find the furnishings you have always longed to have around you decorations that are bound to delight you, and the immaculate linen that tends to pleasant dreams! You are sure to find whatever you desire most to make your trip comfortable and enjoyable. De luxe suites are decorated to

please every taste, some modern, some period, each named after a town in Normandy. In private drawing-rooms, you may entertain in an atmosphere of restful beauty, for everything — from the fine furnishings to the daintiest table bouquet — reflects the exquisite taste of France's most distinguished artists.



Plan of the *suite de grand luxe* "Malmaison".

S.S. "NORMANDIE". - A room, the salon, and the dining-room of the *suite de grand luxe* "Trouville".



A little horse-racing - A stroll round the deck. A game of tennis.

If you wish to keep fit, walk a mile round the wonderful sheltered Promenade Decks, swim in the pool or spend an hour in the gymnasium; if you like the keen ocean air, enjoy the Sun Deck games : deck tennis and shuffleboard, hard-court tennis. In place of strenuous outdoor sports, you may prefer a talk, bridge, or just lounging in a long comfortable deck-chair with a good book from a well-stocked library; if so, you will frequently break off to contemplate the ever-changing Ocean which effaces all feeling of the passing of time. All these good things and many others make the voyage seem all too short.

Partie 3 : Vocabulaire

Relier les mots de vocabulaire à leur définition exacte.

Les mots de vocabulaire et définitions ont été extraits de la brochure.

The commander A man of great strength of character. Veteran of many voyages, he has attained his high position only after long apprenticeship in lower grades.

The chief engineer Years of study and technical training have made him a practical engineer, one well worthy of the responsibility of keeping the ship's engines fit.

A cabin steward Competent, tactful, discreet, attentively, courteous, but, like the staff he supervises, unobtrusive. If one's trip is wholly satisfying and delightful, much of the credit is his.

A trained nurse This most important member of each shipboard personnel is carefully selected for her special qualities, which make her an ideal type of "little mother".

Réponses :

The commander : A man of great strength of character. Veteran of many voyages, he has attained his high position only after long apprenticeship in lower grades.

The chief engineer : Years of study and technical training have made him a practical engineer, one well worthy of the responsibility of keeping the ship's engines fit.

A cabin steward : Competent, tactful, discreet, attentively, courteous, but, like the staff he supervises, unobtrusive. If one's trip is wholly satisfying and delightful, much of the credit is his.

A trained nurse : This most important member of each shipboard personnel is carefully selected for her special qualities, which make her an ideal type of "little mother".

Partie 4 : Création d'une brochure publicitaire en anglais

Pour créer la brochure publicitaire en anglais les élèves ont le choix entre différentes thématiques :

- Le programme d'une soirée à bord,
- Un menu d'un des restaurants du navire (première classe, adulte ou enfant),
- Un programme de croisière,
- La présentation d'une activité sportive proposée à bord,
- La présentation d'un événement (concours de mode, concours de dessins, de danse, etc.),
- La présentation des boutiques à bord.

Quelle que soit la thématique choisie, les élèves doivent mettre en avant l'idée de « publicité » dans leur brochure. Elle doit donner envie à des passagers de venir faire une croisière ou de participer aux activités et événements proposés à bord. Les élèves peuvent illustrer leur brochure s'ils le souhaitent. Certains éléments doivent apparaître obligatoirement : **événements (activités / menus / croisière / ouverture des boutiques etc.), dates et horaires, le nom de la compagnie maritime, le nom du navire, un slogan publicitaire, une brève description de l'objet de la publicité.**

Liens avec les programmes scolaires

Cycle 3 : Langues vivantes

Connaissances, compétences, questionnements

Parler en continu

Raconter une histoire courte à l'aide de supports visuels.

Lire et comprendre

Comprendre des textes courts et simples (consignes, correspondance, poésie, recette, texte informatif, texte de fiction, etc.) accompagnés d'un document visuel, en s'appuyant sur des éléments connus.

Lexique : répertoire de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels concernant des informations sur la personne, son quotidien et son environnement.

Écrire

Copier des mots isolés et des textes courts.

Décrire des objets, des lieux.

Raconter succinctement des expériences vécues ou imaginées.

Liens avec l'exposition virtuelle et l'activité proposée

Recopier pour mémoriser l'orthographe et la syntaxe.

Mobiliser ses acquis langagiers et culturels pour produire des phrases ou un texte personnel en s'appuyant sur une trame connue (d'un message, d'une lettre, d'un poème, de textes informatif, narratif, etc.).

Se relire pour améliorer ses productions écrites.

Mettre ses acquis au service d'une écriture créative (niveau A2).

Écrire à l'aide d'un clavier adapté à la langue étudiée.

Cycle 4 : Langues vivantes

Connaissances, compétences, questionnements

Écouter et comprendre

Comprendre des textes oraux de genres différents.

Suivre une conversation d'une certaine longueur sur un sujet familier ou d'actualité.

Gérer une variété de supports oraux en vue de construire du sens, interpréter, problématiser.

Lire

Comprendre des textes écrits de genres différents.

Saisir la trame narrative d'un récit clairement structuré.

Trouver des informations dans un texte abordant une thématique connue.

Gérer une variété de supports écrits, en vue de construire du sens, interpréter, problématiser.

Traiter les informations, les mettre en relation pour poser un questionnement.

Liens avec l'exposition virtuelle et l'activité proposée

Repérer des indices extralinguistiques, reconnaître, percevoir et identifier des mots, expressions, porteurs de sens.

Diversifier les modes d'accès au sens : émettre des hypothèses à partir d'indices divers, identifier la situation d'énonciation.

Mémoriser le lexique et des structures pour les reconnaître et les utiliser dans d'autres contextes.

Construire un dossier sur une thématique culturelle et la présenter devant la classe en utilisant des supports numériques.

Lexique et pistes de réflexion en lien avec les thèmes culturels.

Voyages et migrations : Voyages scolaires, touristiques. Exil, migration et émigration. L'imaginaire, le rêve, le fantastique.

INFORMATIONS PRATIQUES

Contacts

Pour contacter l'EPCC French Lines & Compagnies patrimoine maritime et portuaire, en savoir plus sur son travail, ses collections et suivre son actualité sur les réseaux sociaux :

Contact :

EPCC French Lines & Compagnies
54 Rue Louis Richard
76600 Le Havre

Courriel : epcc@frenchlines.com

Tel. : 02.35.24.19.13

Site Internet : <https://www.frenchlines.com/>

Pour visualiser les quatre autres expositions virtuelles et leurs dossiers pédagogiques :

[\[Lien vers les expositions virtuelles\]](#)



Compte Instagram

<https://www.instagram.com/frenchlinesetcompagnies>



Compte Facebook :

<https://www.facebook.com/frenchlines>

Remerciements

Un projet réalisé grâce au concours financier de la **Direction Régionale des Affaires culturelles de Normandie**, du **Département de Seine-Maritime** et de l'association **Les Amis de French Lines**.

Avec la participation de **Jean-Charles Bussy** et **Philippe Virmoux**, conseillers pédagogiques attachés à la Direction des services départementaux de l'éducation nationale de la Seine-Maritime et de **Martin Guyet** et **Violette Leclercq**, stagiaires chez French Lines & Compagnies.

Annexe 1

Lexique général

ARMATEUR : Celui qui, propriétaire ou non, arme un navire.

ARMER : Équiper un navire, le munir de ce qui est nécessaire à son fonctionnement et sa navigation.

COMMISSAIRE : Officier administrateur du service des passagers sur un paquebot.

COMPAGNIE MARITIME : Société de navigation.

ÉTAT-MAJOR : Ensemble des officiers d'un navire, par opposition au reste de l'équipage.

LIGNE : Trajet commercial exploité par une compagnie.

MILLE : Unité de mesure de navigation maritime ou aérienne valant 1 852 mètres.

NŒUD : Unité de mesure de la vitesse d'un navire, égal à un mille nautique parcouru par heure (1 852 m/h).

PAQUEBOT : De l'anglais *packet boat*, « bateau transportant des paquets ». Navire transportant des passagers, un peu de marchandises et du courrier.

TIRANT :

- **D'air** : hauteur totale de la partie émergée d'un navire.

- **D'eau** : hauteur totale de la partie immergée de la coque d'un navire ; profondeur à laquelle le navire s'enfonce normalement, de la quille à la ligne de flottaison.

Lexique Paquebot

CABINE : À bord d'un navire, logement de l'équipage ou des passagers.

CARÈNE : Partie immergée de la coque d'un navire.

CHEMINÉE : Dispositif servant à évacuer la fumée qui s'échappe des moteurs de la salle des machines.

COQUE : Partie d'un navire qui ne comprend pas les superstructures. Ensemble des ponts et des structures inférieures à celles-ci.

HUBLLOT : Fenêtre de petite taille, circulaire.

PAVILLON : De forme carrée ou rectangulaire, il indique soit la nationalité du navire, la compagnie de navigation à laquelle le navire appartient ou encore fait office de signe flottant du Code des signaux (pavillon de signalisation).

POUPE : Partie arrière d'un navire.

PROUE : Partie avant du navire.

RADAR : Appareil qui détecte les objets grâce à un système d'ondes très courtes.

SUPERSTRUCTURE : Ensemble des parties du navire situées au-dessus du pont supérieur.

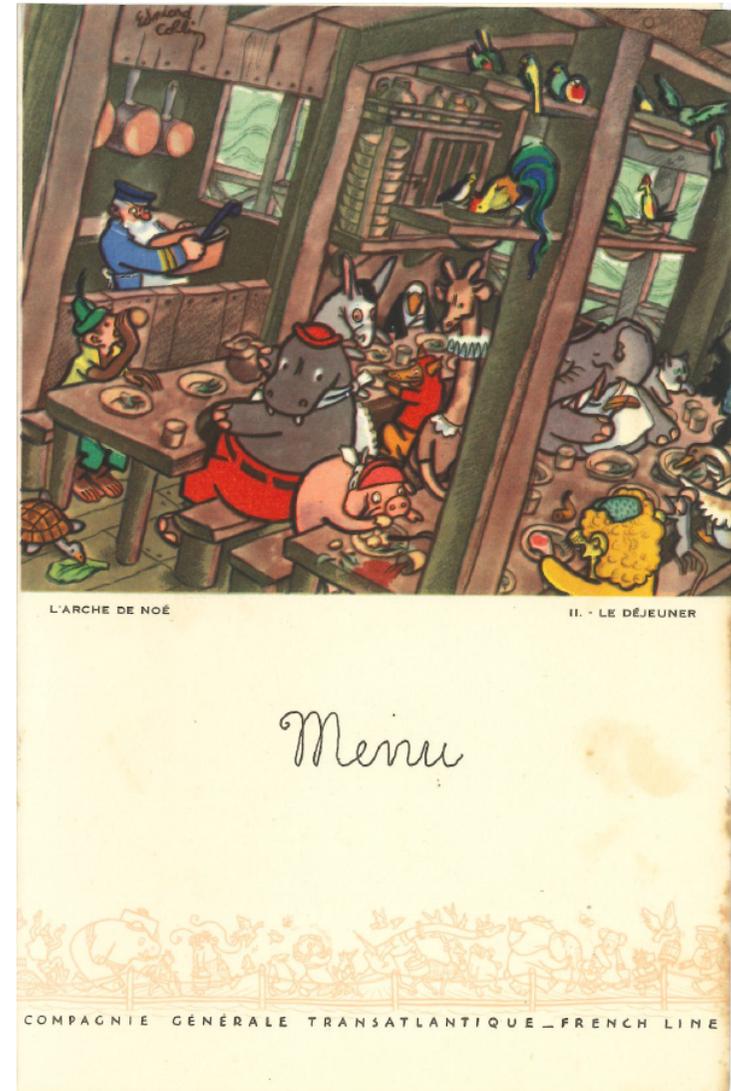
TIMONERIE (ou PASSERELLE) : Lieu qui abrite les instruments et appareil de navigation, où l'on effectue la navigation sous les ordres de l'officier de quart.

Annexe 2



Film « France afloat » réalisé par Joseph Schaeffer pour la Compagnie Générale Transatlantique. Fiction publicitaire © Collection French Lines & Compagnies

Annexe 3.1



Menu pour enfants du déjeuner et du dîner du 4 octobre 1954, illustré en couverture d'un dessin en couleur d'Edouard Collin de la série "L'Arche de Noé" représentant le déjeuner © Collection French Lines & Compagnies

SALLE A MANGER ENFANTS

PREMIERE CLASSE

PAQUEBOT "LIBERTE"

CHILDREN'S DINING ROOM

FIRST CLASS

DÉJEUNER

Hors-d'Œuvre Variés
 Potage Minestrone
 Omelet Argenteuil
 Turbot de Dieppe Poché à l'Anglaise
 Jambon de Prague Braisé Chancelière
 Choux-Fleurs à la Polonaise
 Haricots Verts au Beurre Fin
 Nouilles Toscane
 Entrecôte du Kansas Grillée Mexicaine
 Pommes Purée Mousseline
 Salade Panachée aux Tomates
 Glace à la Noisette
 Crème Brésilienne
 Pudding Olga au Sabayon
 Pâtisserie Assortie
 Corbeille de Fruits



MENU

du

26 Septembre

1954

LUNCHEON

Hors-d'Œuvre Variés
 Minestrone Soup
 Omelette Argenteuil
 Poached Turbot à l'Anglaise
 Braised Prague Ham Chancelière
 Cauliflowers Polonaise
 String Beans in Butter
 Noodles Toscane
 Broiled Kansas Steak Mexicaine
 Muslin Potatoes
 Mixed Salad with Tomatoes
 Hazelnut Ice Cream
 Brazilian Custard
 Pudding Olga au Sabayon
 Assorted Pastry
 Basket of Fruit

DINER

Hors-d'Œuvre Variés
 Melon Persian Glacé
 Potage Crécy au Riz
 Œufs Pochés Sans-Gêne
 Filet de Sole de la Manche Meunière
 Rognonnade du Gâtinais à la Lyonnaise
 Epinards Frais à la Crème
 Cœur de Céleri à la Flamande
 Spaghetti Bolognaise
 Selle d'Agneau d'Avranches Grillée au Cresson
 Pommes Croqueffes
 Salade Salisbury
 Pêche de Fréjus à la Melba
 Bavaroise à la Vanille
 Assiette de Friandises
 Corbeille de Fruits

DINNER

Hors-d'Œuvre Variés
 Iced Persian Melon
 Crecy Soup with Rice
 Poached Eggs Sans-Gêne
 Fillet of Sole Meunière
 Kidney Stew à la Lyonnaise
 Fresh Spinach Cream Sauce
 Heart of Celery à la Flamande
 Spaghetti Bolognaise
 Broiled Saddle of Lamb Watercress
 Fried Balls of Potatoes
 Salisbury Salad
 Peach à la Melba
 Bavaroise à la Vanille
 Fancy Cakes
 Basket of Fruit

Annexe 4



Brochure « Cie Gle Transatlantique French Line "Cabin" Class » , Ed. L'Atlantique, printed in France © Archives French Lines & Compagnies